

INDEX OF MANUSCRIPTS

i. Hebrew

England	
Cambridge, University Library	
T.-S 8.271	121
12.122	556
16.79	328
16.100	127 ff., 204
20.113	119
10J10 fo. 9	26
New Series 298.27	475
Add. 490, I, fo. 212	400
fo.216	400–01
1154	441 ff., 454
1178, fo. 1.....	403, 442, 482
fo. 3.....	441
colophon	441, 448
Heb.Dd.8.53	317, 335 ff., 449
fo. 11	336
Heb. 20.....	525–26
46.....	270
London, British Library	
Add. 11639, fo.254	246
22098, fo. 294	519–20
24896, fo. 226	271
fo. 389	270–71
27038, fo. 80	304
Oriental 5544, fo.1	19 ff., 551–56
Oriental 10769.....	343
London, Jews' College	
Halberstamm Collection	
345 (=Mont. 108)	83
Montefiore Collection	
34, 2, fo. 53	304
34, 2, fo. 55	271, 273
98.....	232–38
134	187
434.....	343
London, Lambeth Palace	
435 449–52, 454	
London, Valmadonna Trust	
1 (formerly Sassoon 282).....	451–62
Oxford, Bodleian Library	
Heb. 69.....	17, 472
129	523
223, fo. 56.....	269, 271
225, fo. 82.....	269, 271
270, fo. 51	391, 393
301, fo. 66.....	270–71
563, fo. 56.....	269, 271
781, fo. 70.....	391
783, fos. 62–63.....	410–11
847, fo. 36.....	405
873	176
1147, fos. 73–80.....	343
1206.....	395, 409–10, 434, 486
1234, fo. 110	304
1986.....	298
2135/8.....	343
2550, no. 57.....	516
Oxford, Corpus Christi	
9 451	
Oxford, St. John's College	
143 451	
France	
Paris, Bibliothèque Nationale	
Héb. 35	452–55
113	452–56, 459
168	311, 312
fo. 156.....	311–13
fos. 32, 34, 71, 159.....	472
fo. 191	388
1055.....	260
1222, fo. 215	272
Germany	
Berlin, Staatsbibliothek	
Heb. 15	307
43	318, 325–28, 436
220	259
Hamburg, Stadtbibliothek	
Heb. 5	459
37	77
Leipzig, Universitätsbibliothek	
102 (=1099).....	335, 521

Munich, Staatsbibliothek	
Heb. 42/2	343
65	345
95	530–31
fo. 576	530
202, fo. 142	260
207	446
Hungary	
Budapest, Academy of Sciences	
Kaufmann Collection 400, fo.487	227
Obadiah the Proselyte fragment	249
Israel	
Jerusalem	
Jewish National and University Library	
40, 5827.....	451
Klagsbald Collection (formerly MS Sassoon 409)	93, 471–74
Italy	
Florence, Biblioteca Nazionale Centrale	
Heb. II-I-7	460
Florence, Biblioteca Lorenziano	
Plut. 44.22/5	343
Parma, Biblioteca Palatina	
de Rossi Collection	
147	246
393, fo. 133	273
482	345
510, fo. 214	272
563, fos. 127–129	3–14, 547–50
772, xxiv	403
Rome, Biblioteca Angelica	
72, fo.	236
274.....	272
80, 2, fo. 235	273
Vatican, Assemani Collection	
14 329–33, 435, 437–39	
fo. 191 (coloph.).....	329–31
54, fo. 174	264
266 404	
402, fo. 24	388–91
fo. 55	306
fos. 24–79	316
Netherlands	
Amsterdam, Bibliotheca Rosenthaliana	
3 397 ff., 406	
Joods Historisch Museum	
B. 166	475–94
Leiden Scal.	
15/6 343	
Poland	
Wroclaw (Breslau)	
Jewish Seminar , Heb. 103	307
University Library , M1106.....	484
Russia	
Library of Russia, Moscow	
Heb. 1390.....	495–507
MS Ginzburg (unspecified).....	401
United States	
Los Angeles, University of California	
Heb. 7.....	444–45
New York, JTSA Lutski	
828, fo. 57	269
New York, General Theological Seminary, Bible/OT	
Heb. 1264 (now in private hands)	459
ii. Latin and French	
Calvados	
Caen, Bibliothèque municipale	
MS 93 (Abbé de la Rue).....	77
“Plan de la Ville. . .de Caen. . .” (1738)80	
“Caen à Vol d’Oiseau” (1840)	81
“Plan de Caen et de Son Territoire”	81
Archives départementales	
H1663.....	465
H suppl. 1812H94	50
H suppl. Hôpital de Caen, Reg. 3,	
fo. 38v, no 206.....	78
H 1747 (“Liber rubeos”)	83
Cadastral plan,	
“Norrey-en-Auge” (1813)	85
7850–51, 7853, 7859.....	84
M 5402	89
H 6660	463
6596	463

Eure	
Archives départementales	
Cadastral plan of Evreux, 1813	56
Cadastral plan of Daubeuf.....	57
Cadastral plan of Giverny.....	60
Sketch of La Juiverie, Breteuil	53
Cadastral plan of Breteuil.....	53
III PL79.....	51
H 11750	
9J40 54	
H1191	62
II, fo. 4093	2
IV f4, fo. 53.....	58
Bernay, Bibliothèque municipale	
"Plan des rues . . . de . . . Bernay,	
1807–1851. . ."	51
Sketch of r. aux Juifs of Bernay	52
Manche	
Archives départementales	
St-Pierre Eglise (photograph)	93
5E 5691 (vente Regnault).....	101
Coutances, Bibliothèque municipale	
MS 20, fos. 11–12	100
Torigni, Mairie	
Copy of 1813 Cadastral map	103
Orne	
Archives départementales, Orne	
H739-740	52
3P2 67	
3P2.006.....	69
3P2.388.....	71, 75
Paris	
Archives nationales	
Q1. 494.8	57
JJ45, fo. 102	59
JJ38, fo. 92–93.....	539 ff., 561–62
Bibliothèque nationale	
Lat. 10932, fo. 17	463
Lat. 16558	131
Lat. 17136	77
Nouvelles acquisitions,	
fr. 21591, fo. 215	54
Seine-Maritime	
Archives départementales	
Fonds St. Ouen,	
14H20, fo. 103	156–57
fo. 110	156–57, 369
Cadastral plan (1824),	
"Quincampoix"	38
C2806–2807	42, 43
Cadastral plan (1824),	
"Gaillefontaine"	39–40
Cadastral plan (1824),	
"Longmesnil"	41
Inv. o 23 (2195)	44
Plan 1241	39
Série G. 4302	138
Série G 6716	138
Série G. 7481	151–53
Rouen, Bibliothèque Municipale	
Norm. ATL 14	35–36
Registre de vidimus de chartes, I.....	384
"Livres des Fontaines de Rouen" .	148–49
Registre T.I. fos. 73–74	143–44
"Second Plan," Rondeaux	
de Sétry	139–41, 149
Est. II T Rouen	
[ex Arch.municipales 33A8]	
estampes hors grandeur IV.3	150–52
Archives Communales	
R.A.64 (1)	164–65
"Pont–Audemer": Plan by A. Leloutre.	50

Cambridge University Press
978-1-107-40687-2 - The Jews in Medieval Normandy: A Social and Intellectual History
Norman Golb
Index
[More information](#)

INDEX OF PERSONAL NAMES

- Aaron b. Haim Kohen, 395, 409, 410, 434, 471, 472, 474, 486
 Aaron b. Isaac, 396
 Aaron of Lunel, 515
 Aaron of York, 209, 210
 Abbot of St Wandrille, 415
 Abrahanel, Don Isaac, 273
 Abraham b. Elijah, 21
 Abraham b. Haim, 260, 399, 409
 Abraham b. Isaac, 514
 Abraham b. Meir ibn Ezra, 211, 238, 253–308, 314, 316, 318, 320, 321, 323, 324, 328, 337, 342–55, 438, 439, 474, 481, 483, 485, 486, 488, 523, 531
 Abraham b. Samson of Pont-Audemer, 87
 Abraham b. Samuel, 396, 412, 495–507, 521
 Abraham b. X, 429, 430
 Abraham b. Yosi, 194
 Abraham bar Hiyya Savasorda, 186, 254, 277, 281, 293
 Abraham f. Manasses, 511
 Abraham f. Rabbi, *see* A. f. Rubigotsce
 Abraham f. Rubigotsce, 225, 226, 368, 369, 370
 Abraham ibn Daud, 204, 205
 Abraham of Courtomer, 66
 Abraham of Mostrevilliers, 379
 Abraham of Rome, 5
 Abraham of Touques, 402
 Abraham son of Muriel, 367
 Abraham the Scribe of Carentan, 221, 222
 Abrahée (Abraham) de Scola Rothomagi, 195, 387
 Abrahée (Abraham) of Mostrevilliers, 195
 Abulafia, Meir, 402, 403, 405, 408, 412
 Adelard of Bath, 253, 344, 445
 Adhemar of Chabannes, 8
 Affaite of Mostrevilliers, 195
 Agobard of Lyon (bishop), 1
 Albert of Aix, 124
 Albertus Magnus, 295
 Alexander II (pope), 8–9
 Alexander b. X, 480
 Aloudus, 106, 464
 Amauri of Narbonne (viscount), 541
 Ammianus Marcellinus, 33
 Amram (graffito), 159
 Amulo of Lyon (bishop), 1
 Anacletus II (pope), 199, 201
 Anan b. David, 289
 Anonymous Chronicler of Mainz, 119, 120, 125
 Anselm (St), 134, 135
 Arnoul of Quincampoix, 296
 Arnulf of Lisieux (bishop), 222, 224
 Asher b. Yehiel, 244, 310, 527
 Asher b. X, 329–32, 436
 Astruc, 541
 Audouin, 8
 Avicenna, 257
 Avigdor b. Jacob (scribe), 176, 455
 Azriel b. Nathan, 307
 Bahya ibn Paqudah, 345, 346
 Baldwin II Count of Flanders, 5, 7, 11, 14
 Baldwin, brother of Duke Godfrey, 126
 Baldwin of Constantinople, 425
 Barukh b. Isaac of Worms, 244, 395, 399, 407, 439, 447, 470, 533
 Bedersi, *see* Yedaiah b. Abraham
 Bekhor Shor, *see* Joseph Bekhor Shor
 Bendin b. X, 361
 Benjamin b. Samuel of Coutances, 100, 131, 132, 197, 317, 481, 487
 Benjamin b. Shemariah Salonicao (scribe), 496
 Benjamin b. Zerah, 317
 Benjamin of Canterbury, 317
 Benjamin of Vladimir, 221
 Benjamin of Tudela, 8, 193, 205, 256, 261, 287, 382
 Benjamin b. X, 316–19, 323, 325, 338, 451, 454, 523
 Berakhiah the Punctator b. Natronai, 264, 279, 318, 321–47, 355, 409, 434, 435, 437, 445, 446, 449, 450, 451, 454, 460, 472, 474, 523

- Berenger of Narbonne (viscount), 9
 Bernard of Clairvaux, 199–202, 204, 217, 218
 Betin Caucinel, 512
 Blanche of Castille, 419
 Bohemund, 126
 Bomberg, Daniel, 532
 Bonechose, 371
 Bonfils, 397–99, 401, 463, 464, 466, 468, 470, 480
 Boniface (pope), 12, 15
 Bonnevie of Rouen, 47, 52, 141, 156, 157, 169, 368–71, 379
 Brun f. Bonnevie, 368–71, 379
- Calonymus, *see* Qalonymus
 Calot I of Rouen, 423, 426, 464
 Calot II of Rouen, 206, 207, 512–14
 Catherine of Cadros, 423
 Celestine III (pope), 357
 Charlemagne, 12, 15, 17, 194, 204–06, 485
 Charles Martel, 204
 Charles the Simple, 18
 Charles of Valois (count), 512, 536
 Clarambaud de Vendeuil, 124
 Clothair (Frankish king), 381
 Constantine the African, 254
 Cresbia the Punctator b. Isaac, 272, 342, 396, 439–48, 450–52, 454, 456, 460, 463, 474, 482–84, 519, 523
 Crespia, *see* Cresbia the Punctator
 Cressens of Bernay, 51, 379
- David b. Gedaliah of Joigny, 480
 David b. Joseph, 261
 David b. Levi of Narbonne, 516
 David b. X (Todroside), 128
 David b. X of Reims, 227
 David of Essay, 66
 David of Falaise, 469
 David of Rugles, 63
 David the Pious of Château-Thierry, 402, 403
 David Tortipel of Brionne, 63, 379
 Dominicus Gundisalvi, 254
 Donin, *see* Nicholas Donin
 Dreux of Oppido Lucano, 121
 Drogo (Dreux) de Nesle, 124
 Dunash b. Labrat, 257, 280, 317, 338
 Durand de Pin, 372
- Eadmer the Monk, 133–35, 559–60
 Edward the Confessor, 114, 115
 Eldad the Danite, 283
 Eliakim b. X, 473
 Eliezer b. Aaron of Burgundy, 402, 485
 Eliezer b. Joseph of Chinon, 521–24
 Eliezer b. Mattathias, 264–67, 270
 Eliezer b. Nathan of Mainz, 120, 121, 124, 125, 229, 322, 480
 Eliezer of Beaugency, 314–16, 319, 321–24, 337, 338, 473, 523
 Eliezer of Bohemia, 471
 Eliezer of Touques, 89, 394, 395, 524–29, 531
 Eliezer Qalir, 320
 Elijah b. Berakhiah b. Natronai, 318, 321, 325–34, 337, 339, 342, 343, 345, 434–39, 445, 460, 474, 533
 Elijah b. Judah of Paris, 408, 410, 411, 469
 Elijah b. X, 475
 Elijah the Elder b. Menahem of Le Mans, 443, 480
 Ephraim b. Isaac of Regensburg, 231, 232
 Ephraim b. Jacob of Bonn, 201, 218, 219–21, 224, 243–45
 Eudes (Odo) Rigaud (archbishop), 429, 431–33, 450
 Eustace of Blois, 217
 Eustace of Lorraine, 126
- Falbert of Beina, 71
 Fralin Aufrye, 144
 Frederick Barbarossa, 218
 Fromund of Pontibus, 464
- Gabriel b. X, 307, 308
 Gardonnus of Thury-Harcourt, 91
 Gaufrid (abbot), 375
 Gedaliah ibn Yahya, 308, 396, 524, 529
 Gentil(le), 363
 Geoffrey Plantagenet, 217, 224, 267
 Gerento (abbot), 116
 Gershom of Mainz, 8, 307
 Godfrey Duke of Lorraine, 126
 Godfrey of Bouillon, 120, 123, 126
 Gregorio de' Papareschi (pope), 198
 Gregory IX (pope), 106, 419–21, 424, 425, 427, 433
 Gregory X, 507
 Gregory of Tours, 61

INDEX OF PERSONAL NAMES

607

- Guibert of Nogent, 117–22, 126, 130, 132, 197
 Guillemne Alorge, 144
- Hacquin Miron, 544
 Hagin b. Moses, 209
 Hagin b. Deulecres, 209
 Hagin the Jew of Malines, 295, 296
 Haim Hakohen b. Hananel of Paris, 393, 408, 409, 434, 469–72, 533
 Haim of Falaise, 87
 Hananel b. X, 307, 393, 408, 471
 Hannah of Rouen, 4
 Haim b. Yehiel, 527
 Hayyuj, *see* Judah b. David Hayyuj
 Helisenda (countess), 118, 557–58
 Henry Bate of Malines, 216, 295
 Henry de Gray, 209, 211–13, 216, 217, 225, 226, 254, 267, 344, 355, 359, 360, 367, 373, 462
 Henry II of France, 544
 Henry II (emperor), 7
 Henry II of England and Normandy, 52, 196, 209, 211, 213, 215, 216, 225, 349, 350, 352–55, 357, 364, 367, 414
 Henry IV (emperor), 123, 172
 Henry VI (emperor), 359
 Hermann of Carinthia, 254, 258, 259
 Hezekiah b. Manoah, 462
 Honorius II (pope), 198
 Honorius III, 419
 Hubert of Canterbury, 364
 Hubert Walter, 352, 358
 Hugh of Flavigny, 125
 Hugh of Santalla, 254
- Ibn Adret, *see* Solomon ibn Adret
 Ibn Ezra, *see* Abraham b. Meir ibn Ezra
 Innocent II (pope), 195, 199, 200–02, 212
 Innocent III (pope), 413, 433
 Innocent IV (pope), 428
 Isaac b. Abraham of Dampierre, 390, 402, 405, 408, 410, 411
 Isaac b. Haim, 473
 Isaac b. Isaac, 516
 Isaac b. Jacob of Rouen, 4
 Isaac b. Judah, 260
 Isaac b. Leb, 281
 Isaac b. Melchizedek of Siponto, 244, 256, 307
- Isaac b. Meir, 227, 471
 Isaac b. Meir of Narbonne, 485
 Isaac b. Moses of Vienna, 397, 416, 466, 467
 Isaac b. Nehemiah, 246
 Isaac b. Senior of Evreux, 525–27, 529, 532
 Isaac b. Sheshet, 514
 Isaac b. Simson, 393
 Isaac b. Solomon, 246
 Isaac b. X, 361, 362
 Isaac b. Y, 517
 Isaac Chino, *see* Isaac of Chinon
 Isaac de Lattes, 522, 528
 Isaac f. Rubigotsce, 211, 213, 225, 226, 356, 357, 359, 370, 373
 Isaac Halaban, 244
 Isaac Hana'im b. Solomon, 277
 Isaac ibn Ghayyat, 338
 Isaac of Chinon, 469, 515–17, 521
 Isaac of Corbeil, 411, 527
 Isaac of Pont-Audemer, 396
 Isaac (of Urville?), 98
 Isaac Parnas, 307
 Isaac Qara, 307
 Isaac the Elder b. Samuel of Dampierre, 407, 470, 525, 533
 Isaac the Sephardi, 281
 Isaac (graffito), 159
 “Ithiel,” 297, 298
- Jacob b. Aaron, 400
 Jacob b. Jequthiel of Rouen, 3–11, 14, 18, 20, 30, 112, 206, 266, 547–50
 Jacob b. Joseph Israel of Pont-Audemer, 233, 234, 236, 239, 242
 Jacob (graffito), 159
 Jacob b. Meir of Provins, 396, 399, 405, 407, 408, 410–12, 463
 Jacob b. Meir Tam, 16, 174, 183, 187, 189, 192, 207, 222, 227–32, 237, 238, 240–46, 248–52, 256, 261–63, 282, 297–99, 306, 308–11, 313, 316, 334, 338, 386, 388, 392–94, 402, 407, 408, 428, 469–71, 480, 525, 532
 Jacob b. Moses Abbasi, 259
 Jacob b. Nathan of Evreux, 525
 Jacob de Corneillon, 544
 Jacob of Bonneville-sur-Touques, 89
 Jacob of Corbeil, 409
 Jacob of Lisieux, 77
 Jacob the Jew of London, 208–10, 225, 361, 364 f., 371, 373

- Jacques le Lieur, 148, 149, 153, 164
 Jean d'Harcourt, 535
 Jean de Gournai, 369, 370, 415
 Jean Luce, 375
 Jean of St-Candide, 370
 Jebit ben Core, *see* Thabit ibn Qurrah
 Jehanne Dutot, 144
 Jepheth b. Eli, 275
 Jequthiel b. X, 515, 518
 "Jequthiel," 297, 298
 "Jerusalemite," the, 281
 Jonah b. X, 527
 Johanan b. David, 260
 Johannes de Wasia, 296
 Johannes f. Dreux, *see* Obadiah the Proselyte
 John Lackland (king and duke), 47, 49, 63, 67, 195, 208, 209, 212, 215, 235, 350–52, 354, 355, 358, 360, 362–69, 371–75, 379, 387
 John of Brienne, 425
 John of Seville (Johannes Hispalensis), 254
 John of Verdun, 465
 John the Saracen Afflacius, 254
 John XVIII (pope), 4, 9
 Jonah ibn Janah (R. Marinus), 275, 280, 338
 Joppin, 371
 Jose (Yosi) of Brionne and Rouen, 195
 Joseph b. Amram, 257
 Joseph b. Isaac, 308, 469, 485, 515
 Joseph b. Jacob of Morville, 211, 269, 283, 300, 304–06, 316, 323, 324
 Joseph b. Simon Qara, 307
 Joseph Bekhor Shor, 211, 308–15, 317, 320, 322, 323, 355, 451
 Joseph ben Menahem, *see* Joseph Lombard
 Joseph Bonfils, 16, 206, 397, 466
 Joseph de Potdeval, 544
 Joseph de Reydet, 544
 Joseph Girondi, 527
 Joseph ibn Megas, 255
 Joseph Lombard of Caen, 83, 229, 233, 234, 237, 239, 240, 241–43, 323
 Joseph of Rodom, *see* Joseph Bekhor Shor
 Joseph Porath, 241, 469
 Joseph Qara, 307, 320, 338, 409
 Joseph Qimhi, 306, 316, 338, 346
 Joseph the Official, 473
 Joseph the Zealot, 309
 Joshua (graffito), 159
 Joucet, 512
 Judah (b. David), 439
 Judah b. Abraham of Paris, 228
 Judah b. David Hayyuj, 277, 280, 338
 Judah b. David of Melun, 427, 444
 Judah b. El'azar, 311
 Judah b. Jacob of Rouen, 4
 Judah b. Qalonymus, 192, 193, 533
 Judah b. X, 471
 Judah Halevi, 281, 300
 Judah ibn Balaam, 281
 Judah ibn Qoreish, 280
 Judah ibn Tibbon, 186, 279, 346
 Judah Mosconi, 531
 Judah of Corbeil, 409
 Judah of Melun, 467
 Judah of Troyes, 403
 Judah Sire Leon of Paris, 83, 151, 244, 388, 392, 394, 399, 405, 406, 411, 412 439, 445, 463, 469, 472, 533
 Judah the Hasid of Worms, 471
 Judah the Persian, 280
 Justa daughter of David, 129
 Landulph VIII of Benevento (prince), 9
 Lawrence O'Toole, (St), 419
 Leloutre, A., 49, 50
 Levi b. X, 281
 Louis VII, 199, 201, 202, 219, 220, 222, 349, 353
 Louis VIII, 417–19
 Louis IX, 47, 415, 417, 419, 421–25, 428, 431, 433, 465, 493, 495–97, 508, 509, 517, 534
 Louis X, 543
 Luria, *see* Solomon Luria
 Lyon de Maisy, 544
 Maimonides, Moses, 78, 190, 196, 316, 386, 402, 405, 412, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 454, 469, 482
 Makhir of Narbonne, 15
 Manasser of Brionne, 535
 Manora (Menorah), 535
 Marie (queen), 47
 Marie de France, 339, 340, 461, 462
 Mashallah (Mescella), 294
 Maslamah (Mezlame), 294
 Masse of Lillebone, 195
 Mathilda (countess), 217, 267
 Mattathias b. Isaac Chino[n], 515, 517, 519
 Mattathias b. Joseph, 530
 Mattatiah Gaon, 228

INDEX OF PERSONAL NAMES

609

- Matthew le Gros, 369, 370, 375
 Matthew of Bec, 47, 195, 373
 Matthew Paris, 356, 430
 Maurice de Sully (archbishop), 416, 420
 Mebasser b. X, 281
 Meir b. Elijah of Paris, 410
 Meir b. Isaac of Orléans, 480, 485
 Meir b. Qalonymus, 533
 Meir b. Samuel, 229
 Meir b. Todros of Toledo, *see* Abulafia, Meir
 Meir b. X, 469
 Meir of England, 404
 Meir of Lisieux, 76, 77
 Meir of Pont-Audemer, 236, 239
 Meir of Rodom, 195
 Meir of Rothenburg, 186, 192, 306, 309, 316, 411, 467, 468, 470, 528, 529, 533
 Meir Sephardi, 256
 Meir b. Simeon of Narbonne, 204, 205
 Meius Judaeus of Bernai, 363
 Menahem b. Peretz of Joigny, 394
 Menahem b. Saruq, 280, 282, 320, 338
 Menahem b. Solomon of Rome, 256
 Menahem Vardimas of Rouen, 207, 246, 318, 365, 387–97, 399, 405, 407, 409–12, 439, 441, 466, 471, 486, 496
 Meshullam b. Jacob of Lunel, 346
 Meshullam b. Nathan of Melun, 238
 Meshullam b. Qalonymus, 480
 Meshullam b. X, 278, 345, 346
 Meshullam b. Y, 469
 Meshullam of Béziers, 193
 Momet Tauros, *see* Qalonymus b. Todros
 Mordecai b. Hillel, 400, 408
 Morel, Morellus Judaeus, *see* Samuel b. Solomon of Falaise
 Moses b. Amram the Persian, 280
 Moses b. David of Nottingham, 241
 Moses b. David, 361
 Moses b. Isaac of England, 334
 Moses b. Jacob, 362, 392
 Moses b. Maimon, *see* Maimonides
 Moses b. Meir, 268, 269, 300, 306
 Moses b. Senior of Evreux, 525–27
 Moses ibn Ezra, 10
 Moses ibn Jiqatilliah, 275, 277, 281
 Moses Nahmanides, 148, 186, 495–98, 527
 Moses of Coucy, 309, 334, 393, 427, 444, 447, 450, 467, 471, 473
 Moses of Falaise, 87
 Moses of Narbonne, 307
 Moses of Paris, 307, 308
 Moses of Pontoise, 334
 Moses the Nasi of Rome, 5
 Mousse Havet, 544
 Moyses of Elbeuf, 47, 379
 Mubashir b. X, 281
 Nahman b. Haim, 409
 Nahmanides, *see* Moses Nahmanides
 Nathan b. Jacob of Evreux, 525, 526
 Nathan b. Jehiel, 283, 469
 Nathan the Official, 409
 Natronai b. X, 318, 323
 Nethanel b. Meshullam, 278
 Nicholas de Lyre, 52
 Nicholas Donin, 425, 427, 467, 498, 499
 Obadiah the Proselyte, 121, 249, 401
 Obers de Montdidier, 295
 Odo of Deuil, 219, 222
 Odo of Châteauroux, 428, 431
 Orderic Vital, 12, 17, 116–18, 198, 200
 Otto of Freising, 218, 224
 Pablo Christiani, *see* Paul Christian
 Paul Christian, 421, 495–506
 Pepin the Short, 12, 17, 77, 78, 206
 Peretz b. Menahem of Joigny, 207, 246, 247, 318, 323, 365, 387
 Peretz of Corbeil, 411, 471, 527, 532
 Peter b. Joseph, 219, 243–45
 Peter de Pratellis, 372
 Peter the Hermit, 122, 123
 Peter the Venerable of Cluny, 17, 199, 201, 202, 206, 259, 310, 514
 Peter of Abano, 295, 296
 Peter of “Rupibus,” 371
 Peretz Kohen Gerundi, 514
 Petrus Alphonsi, 254
 Philip Augustus, 84, 137, 210, 311, 350, 357, 358, 360, 362, 363, 369, 370, 379, 380, 382–84, 407, 413–15, 417, 418, 422, 465
 Philip III, 430, 498, 507, 508
 Philip of Boulogne (count), 418
 Philip (IV) the Fair, 143, 296, 479, 497, 507–12, 531, 534, 535, 537, 538, 540–42
 Philip V, 439
 Pico della Mirandola, 294
 Pierre Cochon, 139, 141, 544
 Pierre d’Hangest, 539

- Pierre de Lagni, 539
 Pietro Pierleoni, 198
 Plato of Tivoli, 254
 Prynne, William, 112–14, 364
 Ptolemy, 33, 258
- Qalonymus, 15, 16
 Qalonymus b. Todros, 206
 Qalonymus of Lucca and Mainz, 15, 123, 194
 Qimhi, Joseph, 306, 316, 317, 319, 338, 346
- Rabbenu Tam, *see* Jacob b. Meir Tam
 Rabbi Yosi, Raby, *see* Rubigotsce
 Radulf f. Jordan, 375
 Radulf Groignet, 375
 Radulf of Quilly (Cailli, Cuilli), 375
 Radulf son of Jordan Taxo, 374
 Radulph (Cistercian monk), 217, 218, 222
 Raoul de Cotevrard, 375
 Raoul Glaber, 8
 Raoul Groignet, 375
 Raoul of Cantepie, 465
 Rashbam, *see* Samuel b. Meir
 Rashi of Troyes (Solomon b. Isaac), 131, 196, 227–29, 236, 256, 279, 282, 287, 289, 298, 301, 306, 307, 320, 338, 386, 402, 407, 410, 428, 462, 469, 470, 477, 491, 532, 533
 Raymond of St-Gilles (count), 126, 127
 Reuben b. Isaac, 19–25, 27–31, 112, 270, 551–56
 Richard Beauchamp, 168
 Richard de Monte Judaeorum, 143
 Richard I the Lion-Hearted, 62, 114, 209, 211, 342, 350, 352, 354–60, 362–64, 367, 384, 414
 Richard II of Normandy (duke), 4–7, 14, 18, 30, 31
 Richard of Bayeux (bishop), 344
 Richard of Fontenay, 374
 Richard of Poitiers, 126
 Richard of Sauci, 415
 Richard of Vernon, 361
 Richard of Villequier (Willekier), 195, 371–73
 Richard Silvain, 374
 Richard the Chaplain of Chambois, 65
 Richard the Good, 30
 Robert f. Waleran, 50, 361
 Robert of “Chester,” 254
 Robert Curthose (Courthouse; duke), 116, 117, 120, 122, 126, 132, 171, 197
 Robert of Leicester (count), 357
 Robert of Ners, 463
 Robert of Vernon, 361
 Robert of Vieuxpont, 371, 373
 Robert “the Devil” (duke), 28, 30, 31, 111
 Robert the Pious of France (king), 3, 4, 6, 7, 9, 14
 Roger de Meslay, 464
 Roger de Tosny (Toëni), 111, 112, 114
 Roger of Béziers (viscount), 382
 Roger of Mortemer, 367
 Rollo, 18, 31, 59
 Rondeaux de Sétry, 139–41, 149, 150
 Rous, John, 168
 Routrou III, 73
 Rubigotsce (Rabbi Yosi), 211, 213, 215, 225, 226, 252, 318, 356, 357, 367–71, 373
 Rudolph of Bruges, 254
 Rusticus, 254
- Saadia Gaon, 178, 257, 277–80, 282, 286, 287, 321, 338, 345, 445
 Sahl b. Bishr, 259
 Samuel b. Abraham, 361, 362, 374–77
 Samuel b. Hofni, 280
 Samuel b. Jacob of Qabes, 246, 257
 Samuel b. Judah of Evreux, 396, 525, 527
 Samuel b. Meir (Rashbam), 83, 100, 219, 220, 226–47, 251, 252, 263, 279, 282, 290, 297, 299–309, 311, 314–17, 319, 320, 323, 324, 337, 338, 355, 390, 407, 428, 414, 451, 454, 469, 470, 523
 Samuel b. Senior of Evreux, 525–27
 Samuel b. Solomon of Falaise (Sire Morel), 83, 87, 106, 240, 379–81, 393–95, 397–402, 404–09, 411, 427, 444, 463–68, 470–74, 495, 528, 533
 Samuel Hanagid, 280, 281
 “Samuel the Ramathite,” *see* Samuel b. Meir
 Samuel the True Prophet, 396
 Samuel Viole of Rouen, 535, 536
 Sarah daughter of Shemariah of Evreux, 525, 526
 Savanarola, 296
 Savasorda, *see* Abraham bar Hiyya Savasorda
 Sedecias the Jew, 111
 Senior b. X, 3
 Senior of Evreux, 523–25
 Sergius IV (pope), 4, 9

INDEX OF PERSONAL NAMES

611

- Shemariah b. Jacob Hakohen, 446
 Shemariah b. Michael, 232–37, 239–43, 323
 Shemariah the Haber of Evreux, 525, 526
 Sicat, 426
 Sigebert (Sigisbert) of Gembloux, 125, 126
 Silvestre d'Orgueil, 156, 370
 Simeon Qayyara, 279, 280, 399, 469
 Simeon the Great, 8
 Simhah of Vitry, 408, 477, 481, 483
 Simon d'Espaigne, 544
 Simon of Caudebec, 195
 Simson b. Abraham, 402
 Simson b. Jonah, 469
 Simson of Chinon ("Chino"), 514–24, 529–33
 Simson of Corbeil, 402
 Simson of Coucy, 416, 466
 Simson of Dampierre, 485
 Simson of Joigny, 480
 Simson of Sens, 411, 405
 Sire Morel, *see* Samuel b. Solomon of Falaise
 Solomon b. Isaac Şārefātī, *see* Rashī of Troyes
 Solomon b. Judah of Château-Landon, 517
 Solomon b. Judah, 25, 26, 447
 Solomon b. Meir, 227
 Solomon b. Moses, 453
 Solomon b. Simson, 119–21, 123, 124, 192
 Solomon b. Simson (scribe), 530
 Solomon b. Yosi of Alençon, 66
 Solomon ibn Adret of Barcelona, 261, 272, 515–21
 Solomon ibn Ayyub of Granada, 259
 Solomon ibn Gabirol, 280, 291, 345, 346, 480
 Solomon ibn Parhon, 338, 344
 Solomon ibn Verga, 430
 Solomon Luria, 240, 388, 399, 405, 412, 439, 440, 445, 515, 521
 Solomon of Orléans, 308, 309
 Solomon of Sées, 65
 Solomon the holy one of Troyes, 313, 399–405, 407, 409, 410
 Soncino, Gershon, 531, 532
 Stephen (king of England), 213
 Stephen Harding of Cîteaux, 230
 Stephen of Antioch, 253
 Stephen of Blois (count), 126
 Stow, John, 113
 Suger (abbot), 199, 222, 224
 Sylvestre d'Orgueil, 157
 Tam, *see* Jacob b. Meir Tam
 Thabit ibn Kurrah, 294
 Theobald of Amiens, 420
 Theobald of Norwich (monk), 205
 Theobald of Champagne (count), 250
 Theobald of Amiens (archbishop, Rouen), 420
 Thomas Aquinas, 295
 Thomas de Granville, 105
 Tobia b. Elia of Vienne, 485
 Tobias b. X, 411
 Todros of Narbonne (Rex Judaeorum), 128, 129
 Urban II (pope), 116, 121, 127
 Vardimas of Rouen, *see* Menahem Vardimas of Rouen
 Vernisse, R., 150–54
 Viette of Caudebec, 47, 369, 370, 415
 Vincent Tanquerai, 510
 Vivat of Chamboi, 67, 372
 Walter (archbishop of Rouen), 414
 Walter Cornut (archbishop of Sens), 425, 427
 William Baldrīc, 373, 375
 William of Longchamp, 211, 357, 360
 William Escuacol, 380
 William f. Countess Helisenda, *see* William the Jew
 William of "Trumbleville," "Trumbleville," 36, 49
 William of Beauvaincourt, 361
 William of Jumièges, 30
 William of Malmesbury, 112, 116, 117, 133–35, 200
 William of Mortemer, 366, 372
 William of Newberry, 350
 W[illiam] of Salisbury (count), 368
 William of Stotenville, 361
 William Rufus, 112, 116, 132, 133–35, 171–73, 210, 455, 559–60
 William the Conqueror, 29, 43, 70, 86, 111–16, 122, 130, 133, 209, 212, 217
 William the Jew (monk), 117–19, 122, 130, 132, 135, 197, 557–58

Yannai, 480, 485	Yosi (Josce) of Caudebec, 47
Yedaiah b. Abraham Hapenini (Bedersi), 260, 261, 567	Yosi b. Abraham, 61, 361
Yefeth ben Eli, 280	Yosi b. Isaac, 366–68, 370–72
Yehiel b. Joseph of Paris, 392, 425, 427, 439, 444, 467, 494, 496, 500, 513, 515	Yosi Doan(?), 379
Yehiel of Rome, 8	Yosi f. Bonnevie, 368–71
Yehosafyah Benjamin, 530	Yosi of Alençon, 66
Yehosafyah Kohen (graffito), 159	Yosi of Orleans, <i>see</i> Joseph Bekhor Shor
Yehosef b. X, 409	Yosi “the Jerusalemite,” 281
Yehosha‘ya Levi, 388	
Yomtob of Joigny, 186	X ben Hayoşer, 281
Yosi (Joce) of Mostereul (Mostrevilliers), 52	X ben Yasous, 281

INDEX OF TOPONYMS

(riv. = river; reg. = region)

- Acre, 496, 516
Africa, 44, 203, 256–58, 276–78, 287, 344, 386, 469
Agen, 428, 429
Alet, 540
Alexandria, 26, 287, 382, 409
Amanah, 263
Amiens, 123, 200, 224, 381, 420
Andalusia, 256, 277, 278, 282, 292, 293, 298
Angers, 11, 425
Anjou, 17, 129, 175, 206, 217, 228, 232, 238, 246, 267, 268, 382, 425, 480, 570
Ante (riv.), 85, 87, 465
Aosta, 159
Aquitaine, Aquitania, 9, 17, 126, 425
Argentan, 66, 68, 69, 70, 224
Arles, 24, 28, 29, 31, 32, 433, 564, 568, 569
Avignon, 564, 568
Arques-le-Bataille, 43, 47, 379, 382
Arras, 5, 7, 11
Artois, 6
Asia, 277
Athis, 69
Atlantic Ocean, 19, 268, 284, 344
Aube (reg.), 220, 411
Auge (reg.), 75, 85, 86, 88, 89, 91, 93, 94, 108, 366, 511
Auppegard, 47
Austrasia, 16, 17, 18, 485, 570
Autun, 223
Auxerre, 175, 246
Aveyron (reg.), 19
Avignon, 127, 564, 568, 569
Avranches, 92, 10507, 425, 464, 510
Avranchin (reg.), 92, 106, 379
Avre (riv.), 54, 63, 64

Babylonia, 178, 283, 285, 287, 289, 399
Bacharach, 219
Baghdad, 205, 277, 283, 287, 345
Barcelona, 146, 186, 254, 261, 272, 277, 293, 497, 498, 517, 569
Barfleur, 93, 95

Basse Normandie (reg.), 49, 65
Bayeux, 34, 76, 84, 89, 166, 223, 229, 344
Beaucaire, 511, 534, 540
Beaugency, 314–16, 319, 321–24, 337, 338, 473, 523
Beaumont, 465
Beaumont-le-Roger, 63, 64, 71
Beauvais, 199, 223
Beauvent, 42
Beaumont-en-Auge, *see* Jewish toponymy (Normandy)
Bec, abbey of, 139, 157, 195, 373, 419, 456
Bedarres (Béziers), 259, 265
Beirut, 28
Belgica secunda (reg.), 36
Bellavilliers, 73
Bernay, 362, 379, 415, 507; *see also* Jewish toponymy (Normandy)
Besançon, 400, 568, 572
Bessin, 89–91, 115, 544
Béziers, 542, 569, 570
Blois, 126, 217, 311, 313–15, 324
Bocage (reg.), 69, 90, 106, 107
Bohemia, 188, 221, 386, 471
Bonde (riv.), 61, 64
Bordeaux, 52, 54, 261, 267, 268, 382, 425
Boscherville, 159, 161, 162
Bourges, 1, 402, 425, 429, 512
Bracon, 568
Bray (reg.), 40, 41, 44, 411
Bresle (riv.), 17, 42, 47
Breteuil, 53, 54, 59, 64
Brethel, 66
Bricquebec, 98
Brionne, 50, 63, 64, 379, 535
Briouze, 69
Brittany (reg.), 17, 19, 175, 246, 327, 425
Buchy, 38, 39, 48
Bures, 83, 84
Burgundy (reg.), 17, 175, 382, 402, 429, 430, 485

Cadomum (Caen), 82, 83, 229

- Caem (Caen), 83, 229
 Caen, 68, 76–84, 87–89, 91, 104, 268, 220, 222–24, 229, 240–43, 246, 268, 323, 354, 362, 365, 371–74, 379, 380, 382, 401, 414–16, 418, 423, 426, 430, 462–65, 468, 495, 507, 510, 511; *see also* Jewish toponymy (Normandy)
 Cairo, 19, 447, 530
 Calvados (reg.), 50, 65, 67, 75–79, 83, 85, 88–91, 104, 397, 463, 465, 510, 524
 Cametours, 103, 107
 Cantepie, 85, 465
 Canterbury, 58, 317, 364, 439, 440, 455, 456
 Carantilly, 103
 Carcassonne, 508, 511, 534, 538, 541, 542, 566
 Carentan, 96–98, 100, 218, 221–23, 243–45
 Carinthia, 221, 243, 244, 254, 258, 386
 Carpentras, 127, 246
 Carteret, 98
 Castelthary (Château-Thierry), 403
 Caudebec, 195, 369, 370, 373, 379, 415
 Caux (reg.), 42–47
 Cemeteries of the Jews, 145, 146; *see also* Jewish toponymy (Normandy)
 Cemetery of the Jews, Barcelona, 146
 — Mâcon, 146
 — Narbonne, 146
 — Paris, 538
 — Reims, 36, 146
 — Sens, 538
 Chalons, 175, 541
 Chalus, 363
 Chambois, 65–67
 Champ de la Foire Royale (Caen), 79, 82, 104
 Champ de Mars (Evreux), 55
 Champagne (reg.), 1, 5, 82, 220, 224, 227, 228, 230, 232, 238, 242, 243, 247, 250, 263, 298, 299, 308, 310, 314, 316, 319, 320, 355, 401, 407, 408, 410, 411, 477, 481, 499, 535, 570
 Charentonne, 50, 52, 64
 Charnelles, 54, 64
 Chartres, 117, 199, 200, 203, 204, 250, 429
 Château des Matignon, 102
 Château Gaillard, 62
 Château-Landon, 517
 Château of Montfort, 101
 Château of Torigni, 102
 Château of William the Conqueror (Falaise), 86
 Château-Thierry, 403, 439, 444, 565
 Châtelet (Paris), 47, 51, 63, 77, 83, 89, 370, 379, 397, 412, 465, 466
 Chemilli, 74
 Chennebrun, 63
 Cherbourg, 93, 94
 Chinon, 228, 382, 469, 514–21, 524, 529, 530, 533
 Clapet, 99
 Clémencé, 66
 Clermont, 1, 116, 121, 123, 390
 Cluny, 199, 201, 310
 Cologne, 1, 82, 120, 123, 124, 147, 169, 171, 172, 218, 221, 295, 467, 476, 487–92
 Cologne-du-Gers, 543
 Colomby, 95
 Conches, 63
 Corbie, 381
 Cordoba, 255, 277, 280, 281, 316
 Cotentin (reg.), 76, 92, 100, 105, 106, 221, 244, 245, 379, 382, 510, 511
 Cotentin Pass, 92
 Courtomer, 66
 Coutances, 131, 197, 229, 244, 317, 415, 481, 487; *see also* Jewish toponymy (Normandy)
 Crevon (riv.), 39
 Damascus, 27, 28, 29, 120
 Dampierre, 175, 390, 407, 408, 410, 470, 471, 485, 525, 532, 533
 Dieppe, 36, 42, 44, 47, 411, 414; *see also* Jewish toponymy (Normandy)
 Dijon, 175, 230
 Dives (riv.), 66, 84, 85, 87, 92, 223, 416, 465, 510
 Domfront, 66, 67
 Douve (riv.), 98
 Dreux, 121, 124, 194, 221, 230, 231, 237, 249, 250, 264–67, 270, 274, 327, 389, 392, 394, 400, 402, 403, 412, 441, 496
 DRWS, *see* Toponyms, scribal errors in
 Dun-le-Roi, 568
 Eaulne (riv.), 42
 Ecouché, 66, 67
 Egypt, 25, 26, 28, 128, 256–58, 268, 282, 284, 287–89, 301, 344, 442, 469
 Elbeuf, 47, 379
 Ely, 211, 357
 England, 2, 7, 19, 43, 51, 58, 82, 108, 112, 113, 115, 116, 130, 133, 135, 147, 164,

INDEX OF TOPONYMS

615

- 166, 187, 188, 194, 196–98, 205, 208, 209,
211–13, 215, 216, 218, 220, 225, 226, 243,
251, 254, 264, 265, 267, 268, 270, 274,
279, 282–84, 287, 288, 301, 303–05, 307,
324, 328, 334, 341, 342, 344, 347, 349,
350, 351–53, 355–60, 361, 363–65, 367,
368, 371, 374, 377, 379, 382, 386, 391,
404, 414, 417, 427, 439, 440, 441, 445,
447, 450–62, 469, 474, 481, 483, 484, 487,
491, 511, 533, 564, 571
English Channel, 36, 106, 114, 173, 283, 306,
353, 358, 364, 453, 462
Epouville, 45
Epte (riv.), 19, 41, 59, 61, 64
Espinette, Fief of (Dieppe), 43, 414
Essay, 66
Essex, 367
Etampes, 175, 199, 246
Eu, 42, 47, 118
Evreux, 33, 396, 402, 467, 525–29, 533, 543;
 see also Jewish toponymy (Normandy)
Exmes, 66, 67

Falaise, 65, 83, 85–88, 91, 92, 106, 240, 354,
 379–81, 393–96, 398–402, 404, 406, 407,
 409, 411, 412, 426, 427, 444, 456, 463–65,
 467–74, 495, 509, 528, 533
Fécamp, 44–47, 104, 108, 110, 456
Fez, 277
Flanders, 5, 7, 8, 11, 14, 120, 126, 382, 511
Fly, 117
Forest of Eawy, 42
Forest of Eu, 42
Forges, 38, 39
Fouillebec, 159
Francia, 16
Fustat-Misr, 19, 25, 28, 129

Gacé, 71
Gaillon, 79, 382
Gaul, 1, 13, 33, 36, 55, 86, 142, 194, 203,
 218, 224, 485
Geneva, 532
Genoa, 199
German fiefs, 8
Germany, 15, 122, 126, 131, 172, 194, 199,
 201, 203, 206, 217, 218, 224, 386, 439,
 458, 459, 463, 468, 471, 480, 487, 491,
 518, 523, 525, 528–30, 575
Ghadames (Ghodamas), 284
Gine (riv.), 69
Gisors, 61, 63, 64, 543

Giverny, 57, 59–61, 64, 74, 110
Goderville, 45
Gouffern (reg.), 66, 463
Granada, 259, 281
Grandes Ventes, Les, 42, 43, 48, 75, 86, 94,
 108
Grandmesnil, 86
Granville, 104, 105, 107
Greece, 282
Gué, Le, 66
Guerville, 42, 48
Guil (riv.), 52
Guilford, 359
Gulf of Lion, 259

Ham, Le, 97, 98, 223, 245
Hamel aux Juifs, *see* Jewish toponymy
 (Normandy)
Harfleur, 45, 510
Haut Croisy, 58, 64
Hauteville, 103, 104, 107
Hodeng-au-Bosc, 47
Hunière, La, 66
“Holy Land” (Palestine), 23, 26, 29, 117, 122,
 253, 408, 425
Horeb, 314
Hotot, 101

Iberia, 255, 273, 427
Ile de France, 61, 228, 466
India, 284, 288
Ingleheim, 15
Iraq, 176, 469, 570
Ireland, 419, 459
Isigny, 90
Islamic lands, 256, 257, 259, 278, 285–88,
 292, 338, 340
“Isle of the Sea” (England), 341
Italy, 92, 123, 127, 135, 142, 166, 196, 201–
 03, 253, 256–58, 268, 270, 275, 293, 344,
 419, 425, 469, 530, 532
Iton (riv.), 53, 54, 64
Ivry, 57, 64, 535

Jerusalem, 19, 20, 23–29, 118–21, 125, 151,
 271, 278, 280, 284, 285, 288, 344, 415
Jewish toponymy (Normandy)
 Bout-aux-Juifs, le (St-Germain-de-
 Navarre, Evreux), 56, 64
 Cemeteries
 Cymiterium Judaeorum (Caen), 77,
 78, 80, 91

- Jewish toponymy (Normandy; cont'd)
- Mons Judaeorum (Rouen), 35, 36, 143–146
 - Mont-Jacob (St-Pierre; questionable designation), 85, 92
 - Chemin de la Juiverie (St-Fulgent-des-Ormes), 74, 76
 - du Hameau des Juifs (La Folie), 90, 91
 - de la Cour ès Juifs (Lessay), 101
 - Clos-aux-Juifs (Rouen), 139, 144
 - Commune aux Juifs (St-Pierre-Tarantaine), 90
 - Cour ès Juifs (Lessay), 101, 107
 - Hamlets (Normandy)
 - Hamel aux Juifs, (Beuzeville-la-Guéard), 46, 48)
 - Hamel aux Juifs (Castilly), 90
 - Hameau aux Juifs (La Folie), 89, 90
 - “La Rue aux Juifs” (Les Grandes Ventes), 42, 48
 - “La Rue aux Juifs” (Norrey), 86
 - “La Rue aux Juifs” (Préaux), 38, 39
 - “La Rue aux Juifs” (Quincampoix), 38, 48
 - Les Juifs (Bermonville), 46, 48
 - La Juerie, La Juive (La Vacquerie), 90, 91
 - La Juiverie (St-Fulgent-des-Ormes), 74, 76
 - La Judée (questionable designation)
 - Barville, 63, 64
 - Berville-sur-Mer, 63, 64
 - Ecouché, 67, 76
 - Fermanville, 106, 107
 - Hainneville/Nouainville, 106, 107
 - Le Guislan, 106, 107
 - Mezidon, 84, 85, 92
 - Montuchon, 106, 107
 - Quettehou, 106, 107
 - St-Jores, 106, 107
 - Teurtheville-Bocage, 106, 107
 - Juiverie, La (as town quarter)
 - Alençon, 65, 66, 76
 - Mortagne-au-Perche, 74, 76
 - Masure aux Juifs (Longueville), 54, 48
 - Masure Israël (Montivilliers), 45, 48
 - Noë Juive, La (Piseux), 54, 64
 - Place aux Juifs (Rouen), 140
 - Plaingerner (plainfouet?) aux Juifs (Vernon), 59, 64
 - Pêcherie des Juifs (Hauteville), 104, 107
 - Pont aux Juifs (Pont-Audemer), 69
 - Rues aux Juifs
 - Aigle, l', 71, 75
 - Andelys, Les, 61, 62, 64
 - Argentan, 68, 69, 75
 - Auffay, 42, 48
 - Aumale, 41, 42, 47, 48, 58
 - Bacqueville-en-Caux, 43, 48
 - Beaumont-en-Auge, 88, 89, 91
 - Bernay, 50–52, 61, 63, 64, 93, 108
 - Breteuil-sur-Iton, 53, 54, 64
 - Buchy, 38, 48
 - Caen (Faubourg St-Julien), 77–82, 91
 - (Champ de la Foire Royale), 79–82, 91
 - Cametours, 103, 107
 - Carneille, La, 69, 70, 76
 - Caudebec-en-Caux, 46, 47, 48
 - Coutances, 100, 107
 - Crasville, 94, 95, 107
 - Croisy-sur-Eure, 58, 64
 - Cérisy-la-Salle, 103, 104, 107
 - Darnétal (Carville), 38, 48
 - Daubeuf-la-Campagne, 56, 57, 64
 - Dieppe, 43, 48
 - Douvrend, 42, 48
 - Etrépagny, 61
 - Evreux, 54–56, 64
 - Falaise, 86–88, 91
 - Ferté-Frênel, La, 70, 71, 76
 - Fécamp, 44, 47
 - Fossé, le, 41, 48
 - Gaillefontaine, 39, 40, 48
 - Giverny, 59, 60
 - Grandes Ventes, Les, 42, 48
 - Guerville, 42, 48
 - Haut Croisy, 58, 64
 - Longmesnil, 40, 48
 - Longueville-sur-Scie, 42
 - Montivilliers, 45, 47
 - Montmartin, 104, 105, 107
 - Montreuil l'Argillé, 52
 - Neuve-Lyre, La, 52, 53
 - Norrey-en-Auge, 85, 86, 91
 - Picauville, 98
 - Pierreville, 99, 107
 - Pommereux, 40, 41, 48
 - Pont-Audemer, 49, 50, 64
 - Pont-Hébert, 101, 102, 107
 - Préaux, 38, 48
 - Quincampoix, 38, 48

INDEX OF TOPONYMS

617

- Jewish toponymy (Normandy; cont'd)
 Rouen, 33–35, 47, 138, 140, 141, 148, 149, 167, 169
 Rouen, St-Sever quarter, 37, 38, 48, 544
 Rues de la Juiverie (Juifverie, Juirie)
 Alençon, 65, 66, 75
 Aumale, 41
 Môttagne-au-Perche, 74, 75
 Perrière, La, 73–75
 Petit Andely, 62
 Rues des Juifs
 Avranches, 106, 107
 Granville, 104, 105, 107
 Montebourg, 96, 97, 107
 Picauville 98, 107
 Remilly-sur-Lozon, 101
 Tourlaville/La Glacière, 93, 94, 107
 Vrétot, le, 98, 99, 107
 Synagogue, La (Valognes), 95, 96, 107
 Terra Judæorum (Rouen) 138, 139
 Vavassorie aux Juifs (Bernay) 51
 Vicus Judæorum, 74, 75, 86, 108
 Rouen 35, 138, 139
 Pont-Audemer, 49
 Troarn, 83, 84
 Jewry, the (London), 58
 Jewry Street (Winchester), 58
 Jews' Lane (Canterbury, King's Lynn), 58
 Joigny, 186, 246, 394, 469, 480
 Jordan, 49, 263, 374, 375
 Kiev, 19, 221
 Languedoc, 10, 146, 147, 207, 258, 259, 269, 327, 507, 509, 510, 518, 519, 537, 538
 Laon, 246
 Laye, Le, 63
 Le Mans, 365, 425, 567–69
 Lézarde (riv.), 45, 46
 Lillebonne, 33, 47, 195, 373
 Limoges, 9, 11, 17, 126, 397, 480
 Limousin (reg.), 358, 363
 Limoux, 534
 Lincoln, 571, 573
 Lisieux, 37, 76, 77, 82, 222–24, 379
 Lizy-en-Mulcien, 568
 Loches, 568
 Loire Valley, 515
 Loiret, 308, 314, 323, 324
 Lombardy, 246, 498
 London, 58, 112, 113, 133, 134, 147, 194, 210, 211, 217, 225, 226, 265, 274, 301, 304, 305, 355, 356, 359, 364, 365, 368, 400, 566, 571
 Londres (London), 265
 Longmesnil, 40, 41, 48
 Longueville, 42, 43, 48, 379
 Lorraine, 6, 7, 12, 16, 17, 125, 126, 175, 229, 246, 439, 469; *see also* Lothair, Lotharingia
 Lothair, 12, 17, 199, 202, 246, 439, 469
 Lotharingia, 12
 Loudun, 228, 230
 Low Countries, 18
 Lower Normandy, 65, 77
 Lucca, 15, 16, 133, 194, 257, 258, 270, 273, 469
 Lucena, 255, 280
 Lunel, 193, 261, 346, 469, 515, 538, 569
 Lybia, 284
 Lyon, 1, 13, 169, 428
 Mâcon, 1
 Magdeburg, 112, 113, 467
 Maghreb, 256, 257, 285
 Mainz, 8, 15, 16, 119–21, 123–25, 192, 193, 206, 218, 229, 278, 284, 322, 468, 570
 Majorca, 565
 Malaga, 280
 Malines, 295
 Manche (reg.), 63, 65, 68, 77, 92–101, 103, 106, 107, 245,
 Mantes, 115, 432, 542
 Mantua, 257, 258
 Marseille, 12, 193, 403, 531, 568, 569, 574
 Mechelen, 295
 Mans, Le *see* Le Mans
 Mediterranean, 20, 23, 24, 122, 284
 Melun, 124, 175, 238, 420, 427, 439, 444, 467, 469, 568, 569
 Mende, 540
 Messei, 66
 Metz, 119, 124, 219, 222
 Mézidon, 84, 92
 Midi, the, 11, 127, 129, 146, 188, 258, 259, 260, 261, 346, 387, 425, 473, 497, 507, 518, 519, 535, 541
 Monieux (Monieü), 127–29, 171, 204, 401
 Mons Judæorum, 35, 37, 48, 108, 143, 145;
see also Cemeteries of the Jews, Mount of the Jews
 Mont Gargan, 144
 Monte Cassino, 253

- Montebourg, 96, 97, 100, 107
 Montélimar, 567
 Montigny, 66, 67
 Montivilliers, 45–48, 85
 Montmartin, 103–05, 107
 Montpellier, 30, 193, 261, 498, 569
 Montélimar, 567
 Moor of Lessay, 101
 Mortagne, 66, 70, 72–74, 76, 88
 Morville (Shropshire), 211, 269, 274, 283, 300, 304, 306, 316, 323, 324
 Moselle (riv.), 124
 Mostrevilliers, 195, 373, 379
 Moulineaux, 360
 Mount of the Jews, 35, 169; *see also*
 Cemeteries of the Jews
 Mount Seir, 314
- Narbonne, 15, 16, 128, 129, 146, 147, 193, 202–08, 261, 307, 316, 423, 469, 485, 514, 516, 538, 541–43, 568–70, 573–76
 Néauphe-sous-Essay, 66
 Near East, 253, 276–78, 280, 282, 284, 287, 288, 293, 329, 344, 382, 467
 Neubourg plain, 55, 56
 Neufchatel, 48
 Neustria, 17, 31, 36, 146, 206, 474, 485, 487, 570
 New Forest (England), 133
 Nile, 257, 284
 Nonancourt, 382
 North Africa, 256–58, 276–78, 386, 438, 469
 Norwich, 194, 205, 351, 355, 356, 394, 566, 567
 Noyers, 61, 64
- Old Misr, 285; *see also* Fustat-Misr
 Orange, 568, 569
 Orléans, 1, 9, 175, 223, 308–11, 313, 314, 323, 439, 468, 485, 509, 512, 538, 543, 568, 569, 574–76
 Orne (riv.), 52, 63–71, 75, 82, 91, 106, 327
 Orville, 66, 67
 Ouche (reg.), 17, 52, 56
 Ouche, Forest of, 29
 Oxford, 342
- Pacy, 63, 64
 Padua, 296
 Palestine, 24–28, 132, 142, 172, 176, 203, 231, 269, 283–85, 287, 409, 434, 467, 469, 496, 521, 525, 527; *see also* “Holy Land”
- Pamiers, 534
 Paris, 1, 36, 73, 83, 96, 175, 189, 193, 196, 199, 228, 230, 238, 246, 249, 251, 263, 267, 268, 284, 295, 296, 307, 309, 362, 379, 380, 388, 390, 394, 396, 405, 407–13, 416, 417, 420, 426–29, 431, 433, 439, 441, 442, 444, 445, 447, 451, 463, 466–68, 495–500, 509, 513, 516, 520, 537, 538, 540, 544, 545, 565, 566, 569, 572, 573
 Paris, University of, 258, 293, 295, 296, 385
 Parpar, 263
 Perche (reg.), 66, 70, 72, 74, 76, 88
 Perpignan, 386, 516, 531, 564
 Persia, 282, 285, 289
 Pisa, 199
 Pisaro, 532
 Place St Gervais (Rouen), 36
 Poitiers, 126, 425
 Poitou (reg.), 16, 175, 246, 267, 382, 425, 520
 Poissy, 143, 563, 564
 Pommereux, 40, 41, 48
 Pont Audemer, 232–37, 239–42, 371; *see also*
 Jewish toponymy (Normandy)
 Pontibus, 464
 Pontoise, 18, 334, 512
 Porte Assiquet, 45
 Porte de Rouen (Pont-Audemer), 49
 Porte Lecomte (Falaise), 87, 88
 Portugal, 273
 Posquières, 569
 Prague, 124, 339
 Préaux, 38, 39, 48, 75, 86, 94, 108, 361, 362, 431, 456
 Provence (reg.), 10, 28, 29, 166, 175, 188, 193, 258–60, 275, 278, 279, 288, 293, 317, 382, 386, 403, 498, 518, 530, 531, 538
 Provins, 68, 142, 396, 399, 405, 407, 408, 410–12, 463, 538, 568, 569
- Qabes, 257, 258
 Qairowan, 280
 Quincampoix, 38–41, 48, 75, 86, 94, 108, 296
- Raamses, 285, 344
 Ramah, 297, 299
 Ramerupt, 220, 227, 230, 251, 299
 Regensburg, 119, 124, 231, 232
 Regnéville, 104
 Reims, 1, 7, 11, 36, 55, 146, 169, 174, 193, 194, 220, 222, 227, 229–31, 238, 244, 246,

INDEX OF TOPONYMS

619

- 251, 263, 299, 315, 413, 419, 477, 520,
568–70
- Remilly, 101
- Rhine (riv.), 124–26, 152, 218, 222, 479
- Rhineland, 68, 119, 120, 125, 171, 172, 218,
219, 221, 224, 316, 323, 467, 468, 476,
477, 484, 488
- Rhoan (Rouen), 113
- Rhodes, Rodez, 20, 21, 269, 274, 313, 327,
518, 519
- Rhone (riv.), 23, 24
- Risle (riv.), 18, 49, 50, 52, 56, 63, 64, 71
- Rodom, Rotom (Rouen), 3–5, 12, 13, 17,
20, 21, 237, 264–67, 270–73, 312, 313,
325–27, 389, 391, 398, 401–03, 406, 408,
442, 443, 496, 519, 520, 548, 553
- Rodomagus (Rouen), 265, 266
- Roem (Rouen), 12, 403, 408
- Rome, 3–6, 8, 9, 11, 14, 16, 112, 120, 196,
198, 201, 248, 251, 255, 256, 258, 270,
272, 273, 275, 283, 288, 329
- Rothenburg, 192
- Rothomagus (Rouen), 13, 14, 33–36, 137,
265
- Rouen, 3–5, 7, 11–14, 17, 18, 20–22, 25, 28–
30, 33–39, 43, 46–50, 53, 55, 56, 60, 62,
71, 72, 78, 82–84, 88, 92, 94, 108, 111–
13, 115–20, 122, 126, 130, 132–35, 137–
41, 143–50, 152–57, 161, 164–69, 171–74,
176, 189, 190, 193, 195–203, 206, 208,
210–13, 217, 222, 224, 225, 230–47, 250–
52, 254, 261, 263–76, 278–85, 287–90,
293, 295, 297, 299–306, 308, 311, 313–16,
318–21, 323–27, 336, 338, 342, 349, 350,
353, 354–58, 360–63, 365–73, 375–77,
379–82, 384, 387–91, 394–96, 398–402,
405–10, 412, 414–23, 425–27, 429, 431–
35, 439–41, 445–47, 450–52, 454–57,
462–64, 466, 468, 469, 471, 472, 474, 481,
482, 485–88, 495, 496, 507, 510–514, 519,
520, 523, 524, 527, 529, 531, 533, 534,
536, 537, 539, 541, 543, 544, 563, 568,
569, 570, 575, 576; *see also* Rhoan,
Rodom (Rotom), Roem, Rodomagus,
Rothomagus
- Rouen, Province of, 419, 420
- Rouergue, 511
- Rougemontier, 236
- Rouvre (riv.), 69
- Royal Demesne, 311, 323, 324, 350, 357,
362, 379, 407, 409, 410, 421, 429–31, 472,
531, 534, 538
- Rues aux Juifs, de la Juiverie, etc.
(Normandy), *see* Jewish toponymy
(Normandy);
Streets of the Jews, origin of
- Rugles, 63
- Russia, 386
- Sahara, 284
- Saire Valley, 92, 95
- Salerno, 256
- Samaria, 335
- Saragossa, 277, 280
- Sarthe (riv.), 65–67
- Sassanian Empire, 206
- Sauve, 540
- Saverdun, 534
- Savigny (abbey), 104
- Savoy, 531
- Saxony, 221
- Scie (riv.), 42
- Scye (riv.), 98
- “Sea of Spain,” 284
- Second Lyonnais (reg.), 33, 34, 36, 49, 92,
108
- Sées, 65, 66
- Seine (riv.), 17, 22, 33, 35, 37–40, 44, 46–49,
54, 58, 59, 61–65, 68, 85, 100, 104, 115,
138, 145, 151–54, 157, 198, 228, 236, 250,
299, 353, 360, 366, 368, 369, 510, 544
- Sens, 9, 153, 175, 204, 246, 390, 405, 411,
425, 427, 524, 525, 528, 529, 532, 533,
538
- Septimania (reg.), 16
- Serqueux, 40
- Serquigny, 52
- Seville, 254, 281
- Sicily, 196, 253, 258, 344
- Sijilmassa, 257
- Silli, 66, 67, 224
- Sinai, Sinai desert, 268, 284, 290, 297
- Sinope (riv.), 94
- Siponto, 244, 256, 307
- Somme (riv.), 223
- Spain, 145, 205, 254, 255, 257, 259, 267, 281,
283–85, 287, 288, 293, 386, 403, 469, 498,
503, 518, 521, 527, 530, 532
- Speier (Speyer, Spire), 68, 119, 120, 124, 142,
152, 218
- St-Cénéri-le-Gerei, 66
- St-Denis, 219, 222
- St-Maximin, 564, 565
- St-Ouen, 375

620 THE JEWS OF NORMANDY

- St-Pair, 68, 105
St-Rémy, 565
St-Scolasse-sur-Sarthe, 66
Stamford, 355, 356
Strasbourg, 218
Streets of the Jews, origin of, 58, 74, 75, 107–10
Streets of the Jews, Normandy, *see* Jewish toponymy (Normandy)
Suisse Normande (reg.), 69
Sully, 218, 223, 420
Syria, 27, 28, 253
- Thurroc, 211, 225, 367
Thury-Harcourt, 91
Tiberias, 283, 344
Toledo, 254, 255, 281, 346, 402, 527
Toponyms, *see* Jewish toponymy (Normandy)
Toponyms, Hebrew
 ALŠWRA (Auxerre), 246
 ARLDY, ARLT, ARLY (Arles), 23
 ARYS (Arras), 11
 AYYTNPŠ (Etampes), 246
 BDRŠ (Béziers), 259
 BLGNŠY, BGNŠY (Beaugency), 322
 B'YYSY, B'YYS, B'NŠY, B'GŠY (Beaugency), 322
 DRWYS, DRWYYS (Troyes), 250, 265, 313, 400
 FLDRYŠ (Flanders), 11
 FLYYZ' (Falaise), 401
 GWRNYŠ (Norwich), 394
 GYNWN (Chinon), 521
 GYNYBRY (Geneva), 532
 HM (Ham), 219–24
 HR FWT (Hereford?), 471
 LWNDRŠ, LWNTRŠ (London), 400
 MGNŠA, MG'S (Mainz), 322, 323, 468
 MNYW (Monieux), 127, 401
 MRWYL, MWRWYL (Morville), 304
 MYYN (Maine, Mayenne?), 468
 NYQWL' (Lincoln), 394
 PRYŠ (Paris), 246
 QAM (Caen), 240
 QMBRY (Chambéry), 532
 QRNTN (Carentan), 219–22, 243
 RD'WM, 391, 393
 RDWM (Rouen), 3, 4, 5, 11, 20, 24, 27, 231, 234, 235, 237, 238, 264, 266, 269–71, 273, 276, 312, 313, 325–27, 389, 392, 397, 400, 402, 405, 406, 440, 496, 548, 553
 RMRW (Reims), 219, 220
 RW'M (Roem=Rouen), 403, 408
 RWDN (Rouen), 442, 443, 519, 520
 RWDWM (Rouen), 270, 272, 273
 RWMA, RWMH, RWMY (Rome), 11, 251, 276
 RWDYZ, RWDYŠ, RWDS (Rodez), 270, 519
 RYMS, RYYS, RYYS (Reims), 227, 231, 246
 ŠKBR (unidentified), 468, 469
 SWLY (Sully), 219–24
 TRWYS, TRWS, TRWYYS (Troyes), 250, 400, 403
 WN'Y, WNYY, YW'NY (Joigny), 480
 WWLDYMR (Vladimir), 221
 'YBR' (Evreux), 526
 ZYNYBRH (Geneva), 532
Toponyms, scribal errors in
 ALYWRA, 246
 ARMYNW, 396
 BWZNYANY, 517
 DR'WS, 394
 DRGM, DRGS, 392
 DRWM, 231, 234, 237, 238, 246, 248–50, 266, 269, 270, 272, 273, 326, 327, 397, 399, 402, 405, 406, 439, 440, 496
 DRWS, 249, 264, 269, 270, 272, 274, 327, 402, 441, 496
 DWDS, DWD, 518
 FLMYZ', 401
 HMS, 227
 MRYYL, 304
 MWDWYL, 304
 NW, 480
 PRWBYNT, 396
 QRPNTRAT, 246
 RD'WS, 393
 RDWS, 19, 20, 240, 264, 269, 270, 313, 327, 402
 RHM, 231, 232, 237, 238, 273
 RRWM, 246, 276, 406
 RW'MY, 408
 RW'S, 403
 RWDNW, 272, 273, 519
 RWDS, 20, 327, 518
 RWDWS, 266, 269, 270, 272, 273
 RWMS, 227
 TRYWS, 403
 WWRDWM, 400

INDEX OF TOPONYMS 621

Toulouse, 258, 511, 537, 538, 542, 568, 573	Vavassorie aux Juifs, <i>see</i> Jewish toponymy (Normandy)
Touques, 89, 379, 394, 402, 524, 528, 529, 531, 532, 533	Venice, 295, 413, 524, 529, 532, 544
Touques (riv.), 88	Verdun, 219, 222, 465
Touraine, 362, 520	Verneuil, 54, 63, 64, 354, 358, 373, 382
Tours, 33, 61, 77, 82, 268, 415, 420, 425, 465, 512, 513, 535, 539	Vernon, 59, 63, 64, 361, 432
Traine (riv.), 85	Verona, 258
Trèves, 572	Vexin (reg.), 61, 115
Trier, 119, 123, 124	Vienna, 207, 228, 232, 241, 395, 397, 416, 466, 467, 470
Trouville, 361	Vienne, 43, 485
Troy, 288	Villarcoux, 432
Troyes, 13, 33, 82, 131, 174, 187, 192, 193, 196, 220, 227–29, 246, 250, 251, 263, 265, 267, 279, 289, 313, 320, 386, 390, 399, 400, 402–05, 407, 410, 411, 469, 477, 510, 520, 525, 533, 569, 570	Villeray, 66, 67
Urville, 98, 104	Vimoutiers, 66
Valognes, 95, 96, 98, 100, 107, 223	Vire (riv.), 81, 82, 101–03, 107, 464
Vannes, 1	Vladimir, 221
Varengeville, 43	Volhynia, 221
Varenne, 42, 66	Wolkenburg, 224
Vaucluse, 127, 129	Worcestershire, 369
	Worms, 119, 124, 152, 192, 218, 219, 222, 244, 358, 395, 407, 439, 471, 533
	Yenville, 538
	Yeres, 42